

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:159

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zauważ, że kocham Twe rozporządzenia, JAHWE – Ożyw mnie* według Twojej łaski!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważ, że kocham Twe rozporządzenia, JAHWE — Ożyw mnie według Twojej łaski!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Patrz, jak miłuję twoje nakazy, PANIE; ożyw mnie według twego miłosierdzia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obaczże Panie! iż rozkazania twoje miłuję; według miłosierdzia twego ożyw mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obacz, żem umiłował mandaty twoje, JAHWE, ożyw mię według miłosierdzia twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrz, miłuję Twoje postanowienia; Panie, w Twojej łaskawości zapewnij mi życie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zważ, że kocham ustawy twoje, Panie, Ożywiaj mnie według łaski swojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spójrz, ja miłuję Twoje nakazy, JAHWE, ożyw mnie swoją łaską!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spójrz, jak miłuję przykazania Twoje, JAHWE, ożyw mnie zgodnie z Twą łaską.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spójrz, jak ukochałem Twoje przykazania, Jahwe, w Twojej łaskawości przywróć mnie do życia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Patrz, że umiłowałem Twoje przykazania, WIEKUISTY, daj mi żyć według Twoich wyroków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz zobaczyć, że umiłowałem twoje rozkazy. JAHWE, stosownie do swej lojalnej życzliwości zachowaj mnie przy życiu.

¹⁾ Ożyw mnie, חַיֵּנִי (chojjeni) MT G: Okaż mi łaskę, חֲנוּנִי (chonneni) 11QPs a.

²⁾ łaski MT: obietnicy 11QPs a; miłosierdzia G.